



2013慶_レ蛇_年迎_レ元_宵

*2013 Year of the Snake &
Lantern Festival Celebration*

Sunday , Feb. 24 @ Room 318 ,
College of Business , UTEP

Presented by 艾華中文學校

艾華中文學校



節目表 Programs

- ✓ 09 : 00 a.m. Class / Rehearsal
- ✓ 10 : 00 a.m. @ #318 Celebration
 - I. Introduction and welcome
 - II. Performances
 - III. 賀年發紅包 Finale
- ✓ 12 : 00 p.m. @ #319 Luncheon

一、迎_レ春_イ舞_メ獅_ヲ
Happy New Year Lion Dance

第_カ一_ニ級_リ Level I

Alondra Calzada , Brandon Calzada
Alejandro Cedillo , Lourdes Cedillo
Enrique Chacon , Esteban Espejo
Maria I. Hernandez , Paul Springsteen
Fabiola Tortajada , Michelle Vu



艾華中文學校

<http://www.youtube.com/watch?v=C9licNxokbM&list=HL1361417054>

Year of the Snake

二、大鼓功夫舞
Drum & Kung Fu Dance

幼兒班 Toddler Class

Jose Auger II

Sofia V. Burns

Angelo DelHierro

Omar J.Lujan-Perez

Carlos Silva

Ryan J. Teng

Cuillermo Zaragoza

Marcello A. Becerra

Maximo Calzada

Brisa N. Gutierrez

Caroline Pitts

Ashley Tang

Nathen A. Wilbanks

Jude Barraza

Scamus Card

Sofia Gutierrez

Oswaldo Rodriguez

Jacob J. Teng

Artemio Zaragoza



Year of the Snake

三、四季謠

The Four Seasons Dance 🎵

張恩瑄 Alicia Chang

張恩慈 Jessica Chang

莊詠淇 Michelle Chuang

Oswald 戴 Oswald Dai

黃歆雅 Sylvia Huang

洪帷宸 Max Hong

徐詠芯 Selina Hsu

梅雪兒 Michelle Jimenez

梁博恩 Bryan Liang

梁凱琳 Kathleen Liang

劉子瑋 Javy Liu

皮杏頤 Mikayala Pitts

王芸婕 Averie Wang



Year of the Snake

四、唱歌 - 歡樂年華 Sing - Happy Years

第三級 Level III

亞曼帝 Clemente Aguilar

查希佳 Jessica Chavez

席婕婷 Geraldine Cisneros

柯海魁 Jesus Cota

杜茉莉 Monique Dominquez

甘若瑪 Norma Granados

甘寶拉 Paula Granados

柯露絲 Ruth Quezada

賽福安 Fernando Saenz

鄒玫瑰 Mariel Sosa

倪合協 Jesus M Villasana



四、唱歌 - 歡樂年華

Sing - Happy Years

我們都是好朋友 讓我們來牽著手
美好時光莫錯過 留住歡笑在頭
歡樂年華 一刻不停留
時光匆匆 啊呀呀呀 要把握



五、十個好朋友 Ten Good Friends

甘合杰 Jose Granados
盧柏頂 Brandyn Lu

一個、二個、三個好朋友
四個、五個、六個好朋友
七個、八個、九個好朋友
十個好朋友



Year of the Snake

六、唱歌 – 茉莉花

Sing – Jasmine

梅雪兒 Michelle Jimenez

好一朵美麗茉莉花
好一朵美麗茉莉花
芬芳美麗滿枝桠
又香又白人人誇
讓我來將你摘下
送給別人家
茉莉花呀茉莉花



七、唱、跳、頭、肩、膀、膝、腳、趾
 Sing – Head, Shoulders, Kees, Toes

艾莉莎 Karyssa Almanzan
 艾立安 Julian Almanzan
 黑梅玲 Camryn Heon

頭兒，肩膀，膝，腳趾
 膝，腳趾
 膝，腳趾
 頭兒，肩膀，膝，腳趾
 眼，耳，鼻，和口



Year of the Snake

八、唱跳 - 拔蘿蔔

Sing – Pulling A Turnip

艾莉莎 Karyssa Almanzan 盧柏頂 Brandyn Lu
艾立安 Julian Almanzan 畢善意 Nathan Myers
白蜜雅 Mia M. Barraza 皮杏頤 Mikayala Pitts
黑梅玲 Camryn Heon 賽家佳 Rebecca Sias
梅雪兒 Michelle Jimenez



八^ウ、^ヤ、^イ唱^ハ跳^ハ - 拔^ウ蘿^カ蔔^ラ

Sing – Pulling A Turnip

拔^ウ蘿^カ蔔^ラ，拔^ウ蘿^カ蔔^ラ

嘿^ハ啲^ハ，嘿^ハ啲^ハ，拔^ウ蘿^カ蔔^ラ

嘿^ハ啲^ハ，嘿^ハ啲^ハ，拔^ウ不^カ動^カ

小^ト朋^カ友^ラ，快^カ快^カ來^カ

快^カ來^カ幫^カ我^カ們^ラ拔^ウ蘿^カ蔔^ラ



九、扯鈴 Chinese YoYo

胡茵淇老師指導 (Teacher YinChi Hu)

艾莉莎 Karyssa Almanzan	李冠廷 Morris Lee
艾立安 Julian Almanzan	李冠霖 Bryan Lee
Oswald 戴 Oswald Dai	梁博恩 Bryan Liang
甘合杰 Jose Granados	劉子瑋 Javy Liu
黑梅玲 Camryn Heon	盧柏頂 Brandyn Lu
洪惟宸 Max Hong	皮杏頤 Mikayala Pitts



<http://www.youtube.com/watch?v=vYA28rgsLYM&list=HL1361417054>

十、唱遊 - 小草
Sing - Grass

李冠廷 Morris Lee
梁博恩 Bryan Liang

李冠霖 Bryan Lee
蕭睿誼 Jui Yi Hsia

大風起，把頭搖一搖
風停了，又挺直腰
大雨來，彎著背讓雨澆
雨停了，抬起頭站直腳
不怕風不怕雨立志要高
小草實在並不小

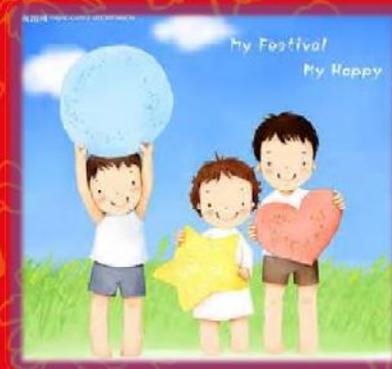


十^ア一^イハ、手^ア語^ヌの歌^ウ《^カ々^セ》-快^ク樂^メ天^カ堂^セ
Sign Language – Paradise

張^出恩^ノ瑄^ト Alicia Chang

王^メ芸^ロ婕^リ Averie Wang

王^メ翔^ト翰^ハ Zachary Wang



十一、手語歌 - 快樂天堂 Sign Language - Paradise

大 象 長 長 的 鼻 子 正 昂 揚
 全 世 界 都 舉 起 了 希 望
 孔 雀 旋 轉 著 碧 麗 輝 煌
 沒 有 人 能 夠 永 遠 沮 喪
 河 馬 張 開 口 吞 掉 了 水 草
 煩 惱 都 裝 進 牠 的 大 肚 量
 老 鷹 帶 領 著 我 們 飛 翔
 更 高 更 遠 更 需 要 的 夢 想
 告 訴 你 一 個 神 秘 的 地 方
 一 個 孩 子 們 的 快 樂 天 堂
 跟 人 間 一 樣 的 忙 碌 擾 攘
 有 哭 有 笑
 當 然 也 會 有 悲 傷
 我 們 擁 有 同 樣 的 陽 光



Year of the Snake

十二年、祝^{ツク}福^{フク}生^ム日^ヒ。新^ア年^{トシ}快^ク樂^{カク}

**Wish you a Happy Birthday
and New Year**

初^{ハジメ}級^{キョウ} **Entry Level**

Sylvia Allen
Trent Allen
Andrew Aristizabal
Francisco Becerra
Jose Eduardo Contreras
Andrea Cordero
Jessica Cordero
Crystal Costa
Ivan C. Eulloquin
Demian Garcia
Felipe Guevara
Miriam Guevara



James Hicks
Jose Huerta
Axel F. Jimenez
Carman Loates
Luis Mora
Andrea Rios
Nora Rodriguez
Sandiego Simons
Valerie Simons
Melissa Valdez
Dorothy B. Wert

十二月、祝_セ福_コ生日_ユ日_ニ新_ニ年_ニ快_ク樂_ク

Wish you a Happy Birthday
and New Year

唱_ウ歌_カ Sing

祝_セ你_ニ生_ユ日_ニ快_ク樂_ク， 祝_セ你_ニ生_ユ日_ニ快_ク樂_ク。
祝_セ你_ニ生_ユ日_ニ快_ク樂_ク， 祝_セ你_ニ永_ク遠_ク快_ク樂_ク。

說_ハ祝_セ福_コ語_{コト} Say the good words

祝_セ大_カ家_カ生_ユ日_ニ快_ク樂_ク， 新_ニ年_ニ好_ク
恭_ク喜_ク發_ハ財_チ， 紅_ニ包_ニ拿_リ來_ル



Year of the Snake

十^ア三^ム、話^ハ劇^{キョク} - 龜^{カメ}兔^{ウサギ}賽^{マシ}跑^{タビ}

Drama - The Hare and the Tortoise

史^シ義^ギ、雲^{ウン} Ryan Shy

史^シ婕^{セツ}芸^芸 Stephanie Shyy



十三、話劇 - 龜兔賽跑 Drama - The Hare and the Tortoise



(1/2)

在一個天氣晴朗的早晨，
一隻可愛的兔子開心地跳來跳去，
東跳跳，西跳跳；東跳跳，西跳跳。

突然看到他的烏龜朋友。
兔子說：「嘿，烏龜，你好，早安。」
烏龜說：「兔子小姐，你好，早安。」

兔子說：「今天天氣很好，
我們來玩個遊戲吧。」
烏龜說：「好哇，那要玩什麼呢？」

兔子說：「那我們來比賽
看誰先跑到那棵樹吧！」

烏龜說：「好吧，那就開始吧。」

兔子想：烏龜爬的這麼慢，
我跳兩下就到了，不如先休息看看本書吧。
於是兔子把book拿出來，
看著看著，看著看著，就睡著了。



十三、話劇 - 龜兔賽跑 Drama - The Hare and the Tortoise

(2/2)



烏龜背著重重的殼，
一直慢慢的往前爬。

爬呀爬，爬呀爬，爬呀爬。

超過了兔子，到達了樹下。
這時候，兔子突然醒過來，

說：「唉呀，我的比賽！」

可是呀，烏龜已經先到達了樹，
贏得了這場比賽。

兔子說：「你怎麼可能跑的比我快呢？」

烏龜說：「雖然我爬的很慢，
可是我一直很努力，
而且其實我是忍者龜！」



十四、功夫表演 —

男兒當自強

Kung-Fu Dance 🎤

劉子瑋 Javy Liu



十五、詩詞吟唱-水調歌頭 Read and Chant Poem

張恩慈 Jessica Chang 梁凱玲 Kathleen Liang

明月幾時有 把酒問青天
不知天上宮闕 今夕是何年
我欲乘風歸去 唯恐瓊樓玉宇
高處不勝寒 起舞弄清影 何似在人間
轉朱閣 低綺戶 照無眠
不應有恨何事長向別時圓
人有悲歡離合 月有陰晴圓缺
此事古難全 但願人長久 千里共嬋娟
我欲乘風歸去 唯恐瓊樓玉宇
高處不勝寒 起舞弄清影 何似在人間
轉朱閣 低綺戶 照無眠
不應有恨何事長向別時圓
人有悲歡離合 月有陰晴圓缺 此事古難全
但願人長久 千里共嬋娟

十六、對口相声 - 傻子拜年 Sign Language – Paradise

黃筠雅 Claire Huang

黃歆雅 Sylvia Huang

(1/2)

相聲是利用說、學逗、唱來作表演
的的一用種中是華「像統聲」，是
以前的一節字目；後來了一些藝及
演的的演內容加上了一曲藝其他
些說唱表演而成為其中最受歡
而對口相聲為其中最受歡迎的
一種形式。



Year of the Snake

十六、對口相声 - 傻子拜年
Sign Language – Paradise

(2/2)

Xiangsheng sometimes translated as cross-talks, is a traditional Chinese comedic performance in the form of a dialogue between two performers, or, much less often, a solo monologue or, even frequently, a multi-allusions, is delivered in a rapid bantering style.

Xiangsheng is one of China's foremost and most popular performing arts.



Year of the Snake

十六、對口相声 - 傻子拜年

Sign Language – Paradise

(2/3)

雅：大年年初一，是一個好的天氣，傻子吃完

了他早飯，媳婦出他來忙去岳父拜年。

寧：傻小子，幹什麼去？

雅：我，我給岳父拜年去，拜年去，
光的說不好，別說壞年的，說出來

寧：欸~~欸~~說什麼？

雅：你就說，岳父啊，新年好！我屋到說：
你裡給我吃啊，拜年的您的，張張桌子去
我岳本可梨木可別賣出！



Year of the Snake

十六、對口相声 - 傻子拜年

Sign Language – Paradise

(3/3)

他岳父一聽心高興，心裡想這哪像咱們家的傻女婿。

這時候，大門外，進來一個小孩，他岳父站起身來忙介紹。

寧：傻小子，那是黃寧寧，你的兄弟。

雅：傻小子一見門就說（呵~呵~）岳父啊，這一個黃寧寧我認得，材料本是梨木的，寧寧材料是上等，可千萬別賣出去！

寧：啊！！！！

雅、寧：祝大家新年愉快，身體健康！！

黃歆雅，黃筠雅，下台一鞠躬！



十七、歌曲表演

春神來了

Music Trio Performance

Oswald 戴 Oswald Dai

徐詠芯 Selina Hsu

洪帷宸 Max Hong



十、七、歌曲表演
 春神來了
 Music Trio Performance

春神來了 怎知 道？
 梅來花 黃鶯 報到
 梅黃歡 花鶯迎 開接春 頭著神 先唱試 含新身 笑調手
 快把世界改造



十^ア八^ク、 一^一角^リ 兩^カ角^リ 三^ム角^リ形^ト
One Angel , Two Angel , Triangle

第^カ一^一級^リ **Level I**

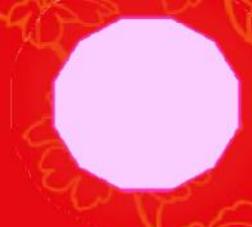
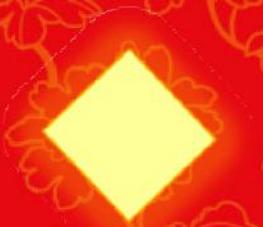
Alondra Calzada , Brandon Calzada

Alejandro Cedillo , Lourdes Cedillo

Enrique Chacon , Esteban Espejo

Maria I. Hernandez , Paul Springsteen

Fabiola Tortajada , Michelle Vu

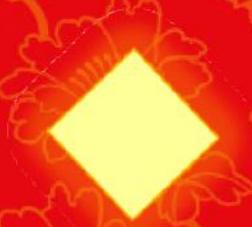


Year of the Snake

十^ア八^ウ、 一^一角^リ 兩^カ角^リ 三^ム角^リ形^ト
One Angel, Two Angel, Triangle

一^一角^リ 兩^カ角^リ 三^ム角^リ形^ト
 四^ム角^リ 五^メ角^リ 六^カ角^リ半^ウ
 七^ク角^リ 八^ウ角^リ 手^ア插^イ腰^一
 九^リ角^リ 十^ア角^リ 打^カ電^カ話^ア

喂^メ， 喂^メ， 喂^メ， 你^コ是^ハ誰^ニ？
 我^メ是^ハ你^コ的^カ同^オ學^ト



Year of the Snake

十九、賀年發紅包

Finale – Red Envelope

由校長發給各班註冊學生，
由小到大大一個紅包

Principle will give all registered students a red envelope
(from youngest)

在中國年，除夕夜裏由家長發給小朋友的紅包（稱作壓歲錢），
表示著把祝福和好運帶給他們。



感謝 ㄍㄢˇ ㄒㄩㄝˋ ㄊㄩㄥˋ Thank you

- ❖ Special thanks for 張媽媽, Kiki Tien, 史媽媽, Nikie Cheng and 盧媽媽, Brenda R-Lu who did all the ticket collections and coordinations for today's performance and celebration. 📢



- ❖ We also want to thank Teachers, Volunteers and Parents who have been giving big support to the routine class and special programs as today's. Please give them big applause. 📢
- ❖ Students, please give yourself a big applause, too. Without your effort and involvement, we won't make it succeed. 📢